

Số: 833/C-F

## Công hàm

Bộ Ngoại giao kính chào Đại sứ quán nước Cộng hoà xã hội chủ nghĩa Việt Nam và hân hạnh thông báo rằng Chính phủ Nhật Bản đã sẵn sàng, trên cơ sở có đi có lại, áp dụng từ ngày 01/05/2005 các biện pháp miễn thị thực như sau:

1. Công dân Việt Nam mang hộ chiếu ngoại giao hoặc hộ chiếu công vụ còn giá trị, do Bộ Ngoại giao nước Cộng hoà xã hội chủ nghĩa Việt Nam cấp, dự định nhập cảnh Nhật Bản để thực hiện chức năng ngoại giao hoặc lãnh sự hoặc nhiệm vụ chính thức của Chính phủ nước Cộng hoà xã hội chủ nghĩa Việt Nam, và thành viên gia đình sống cùng một hộ với họ nếu mang các loại hộ chiếu nói trên, có thể được miễn thị thực nhập cảnh lãnh thổ Nhật Bản không phụ thuộc vào thời gian lưu trú tại Nhật Bản.

2. (1) Công dân Việt Nam mang hộ chiếu ngoại giao hoặc hộ chiếu công vụ còn giá trị, do Bộ Ngoại giao nước Cộng hoà xã hội chủ nghĩa Việt Nam cấp, dự định nhập cảnh Nhật Bản với mục đích khác với những mục đích nêu tại điểm 1 nói trên và với thời hạn tạm trú dự kiến không quá chín mươi (90) ngày liên tiếp, có thể được miễn thị thực nhập cảnh Nhật Bản.

(2) Việc miễn thị thực nêu tại tiểu mục (1) nói trên không áp dụng đối với những công dân Việt Nam dự định nhập cảnh Nhật Bản với mục đích tìm việc làm, xin thường trú, hành nghề chuyên môn, làm các công việc khác hoặc tham gia các ngành giải trí công cộng (bao gồm cả thể thao) có thu nhập.

3. Việc miễn thị thực nêu tại các điểm 1 và 2 ở trên không miễn cho công dân Việt Nam nhập cảnh Nhật Bản nghĩa vụ tuân thủ luật pháp và các quy định của Nhật Bản liên quan đến nhập cảnh, tạm trú, thường trú, xuất cảnh và các quy định khác về quản lý người nước ngoài.

4. Chính phủ Nhật Bản bảo lưu quyền từ chối cho nhập cảnh và lưu trú đối với những công dân Việt Nam không được hoan nghênh.

5. Khi đình chỉ các biện pháp miễn thị thực nêu trên, Chính phủ Nhật Bản sẽ thông báo bằng văn bản trước ba mươi (30) ngày cho Chính phủ nước Cộng hoà xã hội chủ nghĩa Việt Nam.

Nhân dịp này, Bộ Ngoại giao xin gửi tới Đại sứ quán nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam lời chào trân trọng nhất.

*Tokyo, ngày 8 tháng 3 năm 2005  
(dấu của Bộ Ngoại giao Nhật Bản)*

---

*Chúng nhận nội dung trên dịch đúng  
từ bản chính công hàm bằng tiếng Anh.*

*Hà Nội, ngày 14 tháng 3 năm 2005  
Cục trưởng Cục Lãnh sự*



*Bùi Đình Dĩnh*